

# SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Citruspresse (D)
Instructions for use	Citrus fruit juicer (GB)
Mode d'emploi	Presse-agrumes (F)
Gebruiksaanwijzing	Citruspers (NL)
Instrucciones de uso	Exprimidor de cítricos (E)
Manuale d'uso	Spremiagrumi (I)
Brugsanvisning	Citrusfrugtpresse (DK)
Bruksanvisning	Citruspress (S)
Käyttöohje	Sitruspuserrin (FIN)
Instrukcja obsługi	Wyciskacz do cytryn (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Στίφτης εσπεριδοειδών (GR)
Руководство по эксплуатации	Соковыжималка для цитрусовых (RUS)

## Соковыжималка для цитрусовых

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на табличке номинального напряжения. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения право на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Пылезащитная крышка
2. Большая насадка для отжима сока
3. Малая насадка для отжима сока
4. Фильтр для мякоти
5. Емкость для сока
6. Сливной носик из нержавеющей стали с противокapelным устройством
7. Приводной вал
8. Корпус
9. Шнур питания
10. Отделение для хранения насадок (в основании прибора)

### Важные указания по безопасности

- Этот прибор может использоваться детьми (не моложе 8-летнего возраста) только под присмотром взрослых или после ознакомления с правилами эксплуатации прибора, с опасностями, которые могут при этом возникнуть и правилами безопасности, которые необходимо соблюдать при его

использовании. Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет. Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.

- Этот электроприбор может использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, только под присмотром или после того, как они научатся пользоваться данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут возникнуть при его использовании и ознакомятся с соответствующими правилами техники безопасности.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- Не допускайте прикосновения прибора или электропровода к горячим поверхностям или источникам тепла.
- Не оставляйте включенный в сеть прибор без присмотра. Всегда вынимайте штепсельную вилку из

розетки, даже если вы отлучаетесь из комнаты ненадолго.

● **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**

- перед сборкой или разборкой прибора;
- при любой неполадке;
- после использования;
- перед чисткой прибора.

● Не тяните за шнур питания при извлечении штепсельной вилки из розетки. Не допускайте свободного провисания шнура питания.

● Не используйте этот прибор с насадками от других производителей.

● **Предупреждение!** При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму.

● Изготовитель не несет ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

● Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:

- в офисах или в других коммерческих помещениях;
- в сельской местности;
- постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
- в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

● В целях исключения травм и соблюдения требований правил безопасности ремонт электроприборов, включая замену электропровода, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, пожалуйста, направьте устройство в наше Отделение обслуживания. Адрес указан в приложении к данной инструкции.

### **Перед вводом в эксплуатацию**

Перед использованием соковыжималки в первый раз ее нужно очистить, как указано в разделе *Чистка и общий уход*.

### **Отделение для хранения насадок**

Обе насадки, большую и малую, можно хранить вместе или отдельно в основании прибора. Для этого нужно открыть крышку в основании прибора, поместить насадки внутрь и снова закрыть крышку.

### **Эксплуатация**

- Достаньте насадку или насадки из отделения в основании прибора.
- Присоедините емкость для сока к приводному валу корпуса.
- Установите фильтр для мякоти на емкость для сока изогнутой стороной вниз.
- Установите малую насадку для отжима сока над фильтром для мякоти на приводной вал.
- Для обработки крупных citrusовых фруктов, таких, как апельсины, над малой насадкой для отжима можно установить большую насадку; убедитесь, что выступы малой насадки вошли в выемки на большой насадке.
- Поставьте под выпуск сока стеклянную или другую подходящую емкость. Нажмите на носик, чтобы открыть выпуск.
- Вставьте штепсельную вилку в розетку.
- Разрежьте citrusовый фрукт на две половинки и насадите одну из половинок умеренным нажатием на насадку срезом вниз.
- При нажатии на насадку приводной вал начинает вращаться автоматически. Прибор выключается при прекращении нажатия на насадку.
- При обработке большого количества фруктов необходимо периодически очищать фильтр от мякоти.
- После отжима всего сока подайте носик вверх, чтобы закрыть выпуск и выньте штепсельную вилку из розетки.

### **Чистка и общий уход**

- Выньте штепсельную вилку из розетки перед чисткой прибора.
- Во избежание поражения

электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.

- Не применяйте для чистки абразивные вещества, агрессивные моющие средства и жесткие щетки.
- Корпус прибора можно протирать увлажненной безворсовой тканью.
- После использования прибора необходимо сразу же тщательно промыть насадки горячей водой с применением мягкого моющего средства. Чтобы обеспечить удаление всех остатков сока, сливной носик во время промывки должен находиться в нажатом состоянии.
- Установите обратно емкость для сока, фильтр для мякоти и пылезащитную крышку после очистки прибора.

### Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на специальные пункты сбора мусора.

### Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте

отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

## **Kundendienstzentralen**

### **Service Centres**

**Centrales service-après-vente**

**Oficinas centrales del servicio**

**Centros de serviço**

**Centrale del servizio clienti**

**Service-centrales**

**Centrale serviceafdelinger**

**Centrale kundtjänstplatser**

**Keskushuollot**

**Servisné stredisko**

**Centrala obsługi klientów**

**Szerviz**

**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service

Am Brühl 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

service@severin.de

## **Kundendienst Ausland**

### **Belgique**

Dancel N.V.

Bavikhoofsestraat 72

8520 Kuurme

Tel.: 056/71 54 51

Fax: 056/70 04 49

### **Bosnia i Hercegovina**

Malisic MP d.o.o

Tromeda Medugorje bb

88260 Čitluk

Tel: + 387 36 650 446

Fax: + 387 36 651 062

### **Bulgaria**

Noviz AG

Khan Kubrat 1 Str.

BG-4000 Plovdiv

Tel.: + 359 32 275 617, 275 614

e-mail: sales@noviz.com

### **Czech Republic**

ARGO spol. s r.o.

Zihobce 137

CZ 342 01 Sušice

Tel.: + 376 597 197

Fax: + 376 597 197

http://argo.zihobce.cz

argo@zihobce.cz

### **Croatia**

TD Medimurka d.d.

Trg. Republike 6

HR-40000 Cakovec

Croatia

Tel: +385-40 328 650

Fax: + 385 40 328 134

e-mail: marija.s@medjimurka.hr

### **Cyprus**

G.L.G. Trading

4-6, Oidipodos Street

Larnaca, Cyprus

Tel.: 024/633133

Fax: 024/635992

### **Denmark**

Scandia Serviceteknik A/S

Hedeager 5

2605 Brøndby

Tel.: 45-43202700

Fax: 45-43202709

### **Estonia:**

Tallinn: CENTRALSERVICE,

Tammsaare tee 134B,

tel: 654 3000

Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,

tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843

Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,

tel: 44 25 175

Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,

tel: 35 60 708

Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,

tel: 47 56 900

Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,

tel: 32 40 515

Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,

tel: 43 33 802

Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,

tel: 45 55 978

Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,

tel: 46 36 379, 51 87 444

### **Espana**

Severin Electrodom. España S.L.

Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.

45200 ILLESCAS(Toledo)

Tel: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

eMail: severin@severin.es

http://www.severin.es

### **France**

SEVERIN France Sarl

4, rue de Thal

B.P. 38

67211 OBERNAI CEDEX

Tel.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

### **Greece**

BERSON

C. Sarafidis Bros. S.A.

Agamemnonos 47

176 75 Kallithea, Athens

Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center

Agias Anastasias & Laertou, Pilea

Service Post of Thermi

570 01 Thessaloniki, Greece

Tel.: 0030-2310954020

### **Iran**

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.

No. 668, 7th. Floor

Bahar Tower

Ave. South Bahar

TEHRAN - IRAN

Tel.: 009821 - 77616767

Fax: 009821 - 77616534

Info@iranseverin.com

www.iranseverin.com

### **Israel**

Eatay Agencies

109 Herzl St.

Haifa

Phone: 050-5358648

Email: service@severin.co.il

### **Italia**

Videoelettronica di Sgambati &

Gabirini C.S.N.C.

via Dino Col 52r-54r-56r,

I - 16149 Genova

Green Number: 800240279

Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09

Fax: 010/6 42 50 09

e-mail: videoelettronica@panet.it

### **Jordan**

F.A. Kettaneh

P.O. Box 485

Amman, 11118, Jordan

Tel: 00962-6-439 8642

e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**

Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax : +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Auferma  
Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3  
4410 455 Arcozelo  
Tel.: 022/616 7300  
Fax: 022/616 7325  
auferma@auferma.pt

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тен.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>e</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

**Svenska**

Rakspécialisten HS  
Möllerångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

# SEVERIN